



廣東話

第十八課

ちょっと具合が悪い



18

陳：喂？ 中野 小姐， 早晨。

Wai2? Zhung1ye5 siu2zhe2, zhou2san4.

今日 想 去 邊度 玩 呀？

Gam1yat6 söng2 höü3 bin1dou6 waan2 a3?

中野：陳 生，早晨。我 今日 有 啲 唔 舒
服， Chan4saang1,zhou2san4.Ngo5 gam1yat6 yau5 di1 m4
sü1fuk6,

想 留 嚟 酒店 抖 吓。

söng2 lau4 hai2 zhau2dim3 tau2 ha5.

陳：噉 你 有 冇 發 燒 呀？

Gam2 nei5 yau5 mou5 faat3 siu1 a3.

中野：有 少少，不過 唔 緊要。

Yau5 siu2siu2, bat1gwo3 m4 gan2yiu3.

陳：噉 你 抖 吓 先 啦。

Gam2 nei5 tau2 ha5 sin1 la1.

我 夜晚 再 打 俾 你。

Ngo5 ye6maan5 zhoi3 da2 bei2 nei5.

譯文

陳：もしもし、中野さん、おはよう。今日はどこに遊びに行きたいですか？

中野：陳さん、おはよう。今日にちょっと具合が悪いので、ホテルにいて休んでいたいです。

陳：それで熱いはありますか？

中野：少しあります、でも大丈夫です。

陳：ではひとまずちょっとおやすみなさい。夜にまたかけます。

慣用表現

喂？ もしもし

Wai2?

有 啲 唔 舒服. ちょっと具合が悪いです。

yau5 di1 m4 su1fuk6.

詞語

喂wai2 もしもし

早晨zhou2san4 おはようございます

今日 gam1yat6 今日

玩waan2 遊ぶ

有啲yau5di1 少し～だ

舒服sü1fuk6 気分がよい、気持ちがよい

留lau4 残る 留る

喺hai2 (場所)に～する

抖tau2 休む、

詞語

發燒faat3siu1 熱を出す

不過bat1gwo3 でも

先 sin1ひとまず、さきに

夜晚ye6maan5 夜

再zhoi3 再び また

打da2 電話を(かける)

俾bei2 (人)に~する